

IX Традиционная олимпиада по языковедению и математике, II тур

Задача №1 (невыпускные классы, №1)

Даны древнетюркские слова в письменности орхоно-енисейских памятников с транскрипцией и русским переводом.

𐰃𐰆𐰇	—	йагы 'враг'	𐰆𐰇	—	таг 'гора'
𐰇𐰆𐰇	—	кылын 'делаться'	𐰆𐰇	—	йер 'земля'
𐰇𐰆𐰇𐰆	—	билге 'мудрый'	𐰆𐰇	—	ыд 'посылать'
𐰆𐰇	—	адак 'нога'	𐰆𐰇𐰆	—	барс 'тигр'
𐰆𐰇	—	еки 'два'	𐰆𐰇	—	исиг 'труд'
𐰇𐰆𐰇	—	кара 'чёрный'	𐰆𐰇𐰆	—	келти 'пришли'
𐰇𐰆𐰇	—	балбал 'статуя'	𐰆𐰇	—	есир 'покорённый'
𐰆𐰇𐰆	—	ингек 'корова'			

Задание 1. Запишите в данной письменности следующие слова:

елт 'вести'	бес 'пять'
барк 'дом'	бирле 'вместе'
кан 'кровь'	калын 'толстый'
аб 'охота'	билиг 'звание'
алты 'шесть'	йаблак 'плохой'

Задание 2. Определите, как можно прочесть слово 𐰆𐰇𐰆𐰇 и сколькими способами можно это сделать.

Задача №2 (невыпускные классы, №2)

Даны русские фразы и их переводы на китайский язык, записанные латинскими буквами:

- | | |
|---|---|
| 1. Он ест. | Ta chi fan. |
| 2. Он читает. | Ta kan shu. |
| 3. Женщина, которая ест пирожное, его мать. | Chi gaode nuren shi tade muqin. |
| 4. Он пишет. | Ta xie zi. |
| 5. Это его рис, его иероглиф и его газета. | Zhe shi tade fan, tade zi he tade bao. |
| 6. Он быстро ест рис. | Ta chi fan chi de man. |
| 7. Он хорошо пишет. | Ta xie zi xie de hao. |
| 8. Человек, который быстро пишет слово, его отец. | Xie ci xie de mande ren shi tade fuqin. |
| 9. Он медленно читает книгу. | Ta kan shu kan de wan. |

Задание. Переведите на китайский язык следующие фразы:

1. Человек, который медленно читает, быстро пишет.
2. Он медленно ест.
3. Это его книга.
4. Он хорошо читает книгу.

Задача №3 (невыпускные классы, №3)

На протяжении многовековой истории языка его система звуков преобразуется; при этом звучание отдельных слов может до неузнаваемости измениться. Изменения звуков подчинены обычно строгим закономерностям (фонетическим законам).

Давайте предположим, что развитие русского языка пошло бы в соответствии с некоторой

воображаемой совокупностью фонетических законов. Тогда один из хорошо известных текстов приобрёл бы в “новорусском” языке следующий вид (правила чтения букв те же, что и в обычном русском языке):

Ма тата сами сини рави,
Ката ни суку санима,
Йа вуваса сипа сатави
Йи руси витума ни ма.
Йива рими руки навука;
На, паси ма, какайа кука
Пани сити йи ти йи на,
Ни йаката ни саку ра!
Какайи никайи кавава
Парусивава сапара,
Йиму патуки парара,
Писана панаси рикава,
Тика йи тума ра сипа:
Ката си са вама типа!

Задание 1. Определите, что это за текст.

Задание 2. По каким фонетическим законам образовался язык, на котором написан этот текст? К какому языку — устному или письменному — они применялись? Какова основная закономерность “новорусской” звуковой системы?

Задание 3. Каким русским словам может соответствовать “новорусское” слово *раса*? Найдите по крайней мере десять таких слов.

Задание 4. Как Вы думаете, какой “новорусский” звук мог бы соответствовать звуку *ц*?

Задание 5. Какие недопустимые совпадения звучаний возникли бы в “новорусском” языке среди числительных? Среди местоимений?

Задача №4 (невыпускные классы, №4 (1))

Значение слов, обозначающих степени родства, может быть описано как набор значений некоторых признаков. Так, в значение слова *сын* и слова *дочь* входит признак «пол», в первом случае имеющий значение «мужской пол», во втором — «женский пол».

Задание 1. С помощью какого минимального числа признаков можно описать значение следующих русских слов:

отец, мать, дед, бабушка, дядя, тётка, сын, дочь, внук, внучка, племянник, племянница — так, чтобы каждые два слова различались хотя бы одним признаком, а каждый признак мог принимать два значения? Какие это признаки?

Задание 2. Предложите аналогичную систему признаков для эвенкийского языка, где указанным двенадцати русским словам соответствуют следующие восемь:

амй̄н — *отец*;

энь̄н — *мать*;

ам̄ака — 1) *дед*; 2) *дядя (старший брат отца, матери)*;

энь̄кэ — 1) *бабушка*; 2) *тётка (старшая сестра отца, матери)*;

ак̄й̄н — 1) *дядя (младший брат отца, матери)*; *старший брат*;

эк̄й̄н — 1) *тётка (младшая сестра отца, матери)*; *старшая сестра*;

нэ̄к̄ӯн — 1) *младший брат*; 2) *младшая сестра*; 3) *внук*; 4) *внучка*; 5) *племянник*; 6)

племянница;
хутэ — 1) сын; 2) дочь.

Задача №5 (невыпускные классы, №4 (2))

Даны слова вьетнамского и тайского языков, обозначающие степени родства:

Вьетнамский:

anh старший брат
chị старшая сестра
em младший брат, младшая сестра
chú дядя (младший брат отца)
bác дядя (старший брат отца или матери), тётя (старшая сестра отца или матери)
cô тётя (младшая сестра отца)
câu дядя (младший брат матери)
dì тётя (младшая сестра матери)

Тайский:

pi' старший брат, старшая сестра
nong младший брат, младшая сестра
ao дядя (младший брат отца)
lung дядя (старший брат отца)
khu' дядя (младший брат матери)
bac дядя (старший брат матери)
a тётя (младшая сестра отца)
pa' тётя (старшая сестра отца или матери)
pa' тётя (младшая сестра матери)

Задание 1. Выделите как можно меньшее количество признаков, по которым различаются данные термины родства в обоих языках.

Задание 2. Определите, в каких словах эти признаки выражены, а в каких — нет.

Задача №6 (невыпускные классы, №5)

Задание 1. Придумайте предложение на русском языке, удовлетворяющее следующим требованиям:

- (а) подлежащее этого предложения — личное местоимение;
- (б) предложение содержит возвратно-притяжательное местоимение *свой*;
- (в) если в этом предложении заменить местоимение *свой* на притяжательное местоимение *мой, твой, его, её, наш, ваш* или *их*, то каждый раз будет получаться предложение, которое нельзя понять так же, как первоначальное.

Задание 2. Придумайте предложение на русском языке, удовлетворяющее тем же требованиям (а) и (б), а также следующему требованию: (в) если в этом предложении заменить *свой* на *его*, получится предложение, имеющее два разных смысла, каждый из которых отличается по смыслу от первоначального.

Задача №7 (невыпускные классы, №6)

Даны польские слова и их переводы на русский язык в изменённом порядке:

cały, potężny, dać, wiecha, rębacz, wąż, magnateria, wąski, ciało, ręczny, wędkarz, ucieszny;
веять, вежа, вещество, целый (= весь), сильный, забавный, змея, узкий, знать (= дворяне), дровосек, ручной, рыбац.

Задание. Определите перевод каждого слова.

Задача №8 (невыпускные классы, №6)

Даны польские слова и их переводы на русский язык в изменённом порядке:

niedziela, wędka, węgorz, trębacz, wędkarz, czarodziej, rękodzielnik, rękawiczka;
рыболов, угорь, перчатка, удочка, кустарь, воскресенье, волшебник, горнист.

Задание. Постарайтесь найти переводы всех польских слов.

Задача №9 (выпускные классы, №1)

В языке N на месте русских слов *Да* и *нет* имеется также два слова, но употребляются они немного иначе. Выписанный ниже диалог — это перевод с языка N выполненный неопытным переводчиком, который не заметил этого различия и всегда передавал одно из данных слов русским *да*, а другое — русским *нет*.

- (1) — *Сегодня не пятница?* — *Нет.*
- (2) — *Не четырнадцатое?* — *Да.*
- (3) — *Мы находимся здесь меньше недели?* — *Да.*
- (4) — *Но ведь десятого был понедельник?* — *Нет.*
- (5) — *Мы приехали не восьмого?* — *Нет.*
- (6) — *Мы приехали в субботу?* — *Нет. Мы приехали в воскресенье.*
- (7) — *Ты не ошибаешься?* — *Да. Я хорошо помню, что второго был понедельник.*

Задание. Сформулируйте правила, по которым употребляются в языке N слова, соответствующие русским *Да* и *нет*.

Примечание. Предполагается, конечно, что участники диалога не допускают ни намеренной лжи, ни логических ошибок.

Задача №10 (выпускные классы, №2)

Даны грузинские фразы в латинской транскрипции с русскими переводами:

1. švils hqavda sxeni — Ребёнок имел лошадь.
2. zaŷli çevs — Собака лежит.
3. çigni davarda — Книга упала.
4. mamas hqavda zma — Отец имел брата.
5. zmas moakvs šeša — Брат везёт дрова.
6. kva devs — Камень лежит.
7. sxens mohqavs svili — Лошадь везёт ребёнка.
8. sxeni çaikca — Лошадь упала.
9. švils hkonda çigni — Ребёнок имел книгу.
10. kva davarda — Камень упал.
11. mama çevs — Отец лежит.

Задание. Переведите на грузинский язык следующие фразы:

1. Брат имел ребёнка.
2. Отец везёт книгу.
3. Книга лежит.
4. Брат везёт лошадь.

Задача №11 (выпускные классы, №3)

В 1802 году молодой школьный учитель из Гёттингена Георг Фридрих Гротефенд сделал замечательное открытие, положившее начало расшифровке клинописных текстов Древнего Востока. Он сравнил следующие два древнеперсидских клинописных текста:

Текст № 1

Текст № 2

Гротефенду было известно следующее:

1. Эти тексты относятся к эпохе древнеперсидской династии Ахеменидов (VI–IV вв. до н.э.).
2. Об этой династии Геродот и другие греческие историки рассказывают так. Вначале Персия была подвластна Мидии. Кир (по-гречески *кюрос**), сын персидского вельможи Камбиза (греч. *камбюсес*) из рода Ахеменидов, сверг мидийского царя и сам стал царём Персии и Мидии. Завоевав почти всю Переднюю Азию, Кир создал великую персидскую державу. После Кира царствовал его сын Камбиз. После смерти Камбиза царём стал Дарий (греч. *дарейос*), сын вельможи Гистаспа (греч. *гюстаспес*), дальнего родственника Кира. После Дария царствовал его сын Ксеркс (греч. *ксерксес*), далее сын Ксеркса Артаксеркс (греч. *артаксерксес*).
1. Персидские цари династии Сасанидов (правившей в III–VII вв. н.э., когда уже и язык и письменность были другими) титуловали себя так: “X, великий царь, царь царей, сын Y-а, великого царя”.
Гротефенд предположил, во-первых, что тексты № 1 и № 2 — это титулы каких-то ахеменидских царей, во-вторых, что эти титулы по своему строению одинаковы или очень сходны с сасанидскими. На основании этих предположений (которые

оказались верными) Гротефенду удалось открыть, каким именно ахеменидским царям принадлежат эти титулы.

Задание 1. Попробуйте повторить это открытие Гротефенда.

* * *

Далее, опираясь на своё открытие, Гротефенд указал на предположительное фонетическое значение нескольких клинописных знаков.

Задание 2. Попробуйте повторить и это его достижение.

* Геродот, разумеется, даёт имена персидских царей так, как их произносили греки (причём конечные *-os*, *-es* — это греческие окончания именительного падежа; *h* = англ. или нем. *h*). Русская форма этих имён основана на греческой (а не на собственно персидской).

Задача №12 (выпускные классы, №4)

Даны серии смысловых пропорций:

1. *широкий* : *узкий* = *высокий* : $x_1 = x_2$: *молодой* = x_3 : x_4
2. *продавать* : $x_5 = x_6$: *проиграть* = x_7 : x_8
3. x_9 : *злой* = *любовь* : $x_{10} = x_{11}$: x_{12}
4. *живой* : $x_{13} = x_{14}$: *слепой* = x_{15} : x_{16}
5. *мужчина* : $x_{17} = x_{18}$: *львица* = x_{19} : x_{20}
6. *вперёд* : $x_{21} =$ *вправо* : $x_{22} = x_{23}$: *наружу* = x_{24} : x_{25}
7. *здесь* : *там* = x_{26} : x_{27}
8. x_{28} : *гасить* = *усыплять* : $x_{29} = x_{30}$: x_{31}
9. x_{32} : *трезвый* = *легальный* : $x_{33} = x_{34}$: *несимметричный* = x_{35} : x_{36}

Их можно читать, как в математике, например: «слово *продавать* так относится к слову x_5 , как слово x_6 относится к слову *проиграть* или как слово x_7 относится к слову x_8 ».

Задание 1. Решите эти смысловые пропорции, т. е. определите, какие слова могут стоять на месте x_1, x_2, \dots, x_{36} (при этом не пользуйтесь словами из задания 2).

Задание 2. Распределите по этим сериям следующие словесные отношения:

муж : *жена*; *хороший* : *плохой*; *надёжный* : *ненадёжный*; *тяжёлый* : *лёгкий*; *сюда* : *туда*;
центробежный : *центростремительный*; *громкий* : *тихий*; *командовать* : *повиноваться*;
созидать : *разрушать*.

Задание 3. Какие серии можно объединить и на каком основании?

Задача №13 (выпускные классы, №5)

Даны семь польских слов с переводами на русский язык:

- pomarańczówka — апельсиновая настойка;
- szczęście — счастье;
- czarność — чернота;
- żelazny — железный;
- pomarańczowość — оранжевость;
- czarnuszka — смуглянка;
- zób — зоб (у птиц),

а также ещё четырнадцать польских слов:

bielizna, czerwoność, żółtaczka, ciemność, zielenizna, żółtość, bielarnia, pomarańczarnia, żywizna, białość, czerwotka, żywość, ciemnota, zieloność и их русские переводы в перепутанном порядке:

краснота; темнота, невежество; бельё; желтуха (болезнь); зелень (зелёный цвет); темнота, мрак; белизна; живность; оранжевая; белильня; живость, бойкость; желтизна; зелень (молодые овощи); красная глина.

Задание. Установите, какой перевод какому польскому слову соответствует.

Задача №14 (выпускные классы, №6)

В одной стране на дверях учреждения пишут иногда слово

ЃАНАЃ

Известно, что 1) эта надпись является не названием учреждения, а как бы краткой инструкцией по эксплуатации двери, 2) если дверь прозрачная, то, будучи прочтена с противоположной стороны, надпись инструктирует посетителя неправильно.

Задание. Определите, что означает эта надпись и к какой группе языков относится данный язык.

Примечание. Надписи того же содержания встречаются иногда на дверях и в нашей стране.